

REGLEMENT Nr 7/IZW.van 20 NOVEMBER 1956.

Waarbij in de onderscheidene Gewesten van Ruanda de tegenwaarde van het wekelijks rantsoen der werklieden wordt vastgesteld en het uitbetalen in speciën van de tegenwaarde van de huisvesting, van kledingen en slaapbenodigheden wordt toegelaten.

DE RESIDENT VAN RUANDA.

Gelet op de wet van 21 Augustus 1925 op het beheer van Ruanda-Urundi;

Gelet op het ~~koninklijk~~ Koninklijk besluit van 11 Januari 1926 dat in de uitvoering van deze wet voorziet;

Gelet op het ~~decret~~ dekret van 16 Maart 1922, uitvoerbaar gemaakt in Ruanda-Urundi door ordonnantie Nr 30 van 15 December 1927 en het dekreet van 30 Juni 1954, uitvoerbaar gemaakt in Ruanda-Urundi, samengevat door het Koninklijk besluit van 19 Juli 1954;

Gelet op de ordonnantie van de Gouverneur Generaal Nr 22/408 van 12 December 1954 gewijzigd door ordonnantie Nr 22/282 van 24 Augustus 1955;

Gelt op de wetgevende ordonnantie Nr 22/236 van 30 Juni 1955;

Herzien het reglement Nr 6/IZW.van 14 September 1956;

Gelet op de adviezen van de commissie van Ruanda van de arbeid en de sociale vooruitgang in hare vergadering van 30 Augustus 1956;

D E S L I S T :

Artikel één:

In de gevallen waar het wekelijks rantsoen in natura mag vervangen worden door zijn tegenwaarde in speciën, wordt deze minimumwaarde vastgesteld als volgt;

	Streken	: zware	: Gewone	: licht
		: werken	: werken	: werken
Gewesten van Astrida	:	58	: 48	: 34
Nyanza en Shangugu	:		:	:
Andere gewesten	:	55	: 45	: 33

De bijzonderheden van de tegenwaarde in speciën worden op de tabellen in bijlage weergegeven.

Artikel twee:

De afgifte in speciën van de gedeeltelijke tegenwaarde van het rantsoen aan de werklieden die zware werken uitvoeren of aan de werklieden van de mijnondernemingen, die gewone of lichte werken uitvoeren en het volledige rantsoen krijgen, zal mogen toegelaten worden door een belissing door de resident genomen in ieder bijzonder geval.

Deze gedeeltelijke tegenwaarde in speciën zal alleen de gedeelten van het rantsoen die niet de verstoffen zijn, mogen dekken.

Artikel drie:

De afgifte van de tegenwaarde in speciën van het rantsoen in haar geheel is toegelaten aan al de gewone of lichte werklieden die geen deel uitmaken van een mijnonderneming en het geheel rantsoen, met uitzondering van ;

ONTVANGEN

Ruhengeri



11958

- a) Bij beslissing van de Resident, de Werklieden die zich niet ter plaatse alle of zekere gedeelten, die in de samenstelling van het rantsoen begrepen zijn, zouden kunnen aan schaffen.
- b) De gerecruteerde of aangeworvene in de loop van hun reis naar de plaats van den arbeid.

Artikel vier:

De afgifte van de tegenwaarde in speciën van het rantsoen is toegelaten by tussenpozen die de maand niet te bovengaan.

Artikel vijf:

De afgifte van de tegenwaarde in speciën van de huisvesting is voorlopig toegelaten voor alle werkliden van Ruanda.

Artikel zes:

De afgifte van de tegenwaarde in speciën van kledingen ~~en~~ slaapbenodigheden is voorlopig toegelaten voor alle werkliden van Ruanda.

Artikel zeven:

Het reglement Nr 6/IZW. van 14 september 1956 is opgeheven.

Artikel acht:

Huidig reglement zal in voege treden op 1 januari 1957.-

Kigali, den 20 November 1956.

(Get) M. DESSAINT.

Voor éensluidend afschrift
De Sekretaris van de Residentie
G. DESMET,



SAMENSTELLING EN KOSTPRIJS VAN HET EKELEKES LAATSOEN VAN DE ARBEIDERS AAN ZWARE WERKEN VERKZAAM.-

P r o d u c t e n	Hoeveelheden gr	Caloriën éénheden	Proti- den gr.	Gluci- den gr.	Lipi- den gr.	Zout gr.	Calcium mg.	B1 mg.	B2 mg.	C mg.	Astrida-Ryanse Shen: ugn		Andere Gewesten	
											P r i j s		P r i j s	
											R ^e	Totaal	R ^e	Totaal
Vers rundsvlees	1.300	1.651	210,7	-	85,8	-	156	1,3	1,95	-	22,50	29,25	20	26
Bonen en erwten	2.000	6.120	574	1.002	40	-	240	9,-	6,80	-	4	8	4	8
Maniocoemel	3.800	12.616	60,8	3.078	7,6	-	-	-	-	-	3	11,40	3	11,40
Palmolie	450	4.050	-	-	450	-	-	-	-	-	15	6,75	15	6,75
Zout	175	-	-	-	-	175	-	-	-	-	5,50	0,96	5,50	0,96
Groenten met Donkergroen loof	3.400	1.300	136	216	13,6	-	6.940	5,10	8,50	3.400	0,50	1,70	0,50	1,70
Totaal per week		25.757	981,5	4.296	597	175	7.336	15,40	17,25	3.400	-	58,06	-	54,81
Verplicht minimum (ord.21/99 van 5 juli 1955)		23.450	595	4.235	595	175	4.900	13,40	15,4	490		Afgerond 58		55

SAMENSTELLING EN KOSTPRIJS VAN HET WEEKLIJKS RANTSOLA VAN DE ARBEIDERS AAN GEWONE VERKEN VERKZAAN.

Producten	Hoeveelheden gr	Caloriën eenheden	Protei- den gr.	Gluci- den gr.	Lipi- den gr.	Zout gr.	Calcium mg.	B1 mg	B2 mg	C mg.	Astrida-Ayanza Astrida		Andere Gewesten	
											P r i j s		P r i j s	
											R ^e	Totaal	R ^e	Totaal
Vers rundsvlees	1036	1315	175	-	68	-	124	1,03	1,55	-	22,50	23,31	20	20,72
Bonen en erwten	1800	5508	516	901	36	-	316	8,10	6,12	-	4	7,20	4	7,20
Maniocsneel	3200	10624	51	2592	6	-	-	-	-	-	3	9,60	3	9,60
Palmolie	390	3510	-	-	390	-	-	-	-	-	15	5,85	15	5,85
Zout	105	-	-	-	-	105	-	-	-	-	5,50	0,58	5,50	0,53
Groenten met Donkergroen loof	2500	1100	100	150	10	-	5210	3,75	6,25	2.500	0,50	1,25	0,5	1,25
Totaal par week		22.057	842	3.643	510	105	5650	12,88	13,92	2.500		47,79		45,20
Verplicht minimum (ord.21/99 van 5 Juli 1955)		19.985	525	3.640	490	105	4550	12,60	12,60	350		Afgerond 48		45

SAMENSTELLING EN KOSTPRIJS VAN HET BEVEELIJS RAATSOEN VAN DE ALBEIDERS AAN LICHTE WERKEN WARKZAAM.

P r o d u c t e n	Hoeveelheden gr	Caloriën éénheden	Protiden gr	Glucide- den gr	Lipi- den gr	Zout gr	Calcium mg	B1 mg	B2 mg	C mg.	Asië-Afryka- Shangugu		Andere Gewesten	
											P r i j s		P r i j s	
											Nº	:Totaal	Nº	Totaal
Vers rundsvlees	650	825,5	109,8	-	39,9	-	78	0,65	0,975	-	22,50	14,62	20	13
Bonen en erwten	1.500	4.590	430,5	751,5	30	-	180	6,75	5,10	-	4	6	4	6
Maniocmeel	2.750	9.960	44	2.227,5	5,50	-	-	-	-	-	3	8,25	3	8,25
Palmolie	200	1.800	-	-	200	-	-	-	-	-	15	3	15	3
Zout	105	-	-	-	-	105	-	-	-	-	5,50	0,58	5,50	0,58
Groenten met Donkergroen loof	3.500	1.540	140	210	14	-	7.350	5,25	8,75	3.500	0,50	1,75	0,50	1,75
Totaal per week		18.715,5	724,20	3.183	289,40	105	7.608	12,65	14,82	3.500	-	34,20		32,58
Verplicht minimum (ord.21/99 van 5 juli 1955)		15.750	455	3.150	280	105	4.200	12,60	12,60	350		Afgerond 34		33

Rubengem

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI.
RESIDENCE DU RUANDA.

REGLEMENT N° 7/AIMO. du 20 novembre 1956

fixant le taux d'équivalence de la ration hebdomadaire des travailleurs et autorisant la remise de la contre-valeur en espèces du logement, des objets d'équipement et de couchage dans les différents territoires du Ruanda.-

LE RESIDENT DU RUANDA;

VU la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

VU l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;

VU le décret du 16 mars 1922, rendu exécutoire au Ruanda-Urundi par ordonnance N°30 du 15 décembre 1927 et le décret du 30 juin 1954, applicable au Ruanda-Urundi, coordonnés par arrêté royal du 19 juillet 1954;

VU l'ordonnance du Gouverneur Général N°22/408 du 12 décembre 1954, modifiée par ordonnance N°22/282 du 24 août 1955;

VU l'ordonnance législative N°22/236 du 30 juin 1955;

REVVU le Règlement N°6/AIMO. du 14 septembre 1956;

VU les avis émis par la Commission TEPSI du Ruanda en sa réunion du 30 août 1956;

D E C I D E :

Article 1er.

Dans les cas où la ration hebdomadaire en nature peut être remplacée par sa contre-valeur en espèces, les taux minima de cette contre-valeur sont fixées comme suit:

<u>Régions</u>	<u>travaux lourds</u>	<u>travaux ordinaires</u>	<u>travaux légers.</u>
Territoires d'Astrida, Nyanza et Shangugu	58,-Fr	48,-Fr	34,-Fr
Autres territoires	55,-Fr	45,-Fr	33,-Fr

Le détail de la contre-valeur en espèces figure aux tableaux ci-annexés.-

Article 2.-

La remise de la contre-valeur partielle en espèces de la ration aux travailleurs exécutant des travaux lourds ou aux travailleurs des entreprises minières exécutant des travaux ordinaires ou légers et recevant la ration complète, pourra être autorisée par décision à prendre dans chaque cas d'espèce par le Résident.

Cette contre-valeur partielle en espèces ne pourra couvrir que les éléments de la ration autres que les matières grasses.-

Article 3.-

La remise de la contre-valeur en espèces de la ration est autorisée en totalité à tous les travailleurs ordinaires ou légers n'appartenant pas à une entreprise minière et recevant la ration complète, à l'exception:

- a) sur décision du Résident, des travailleurs qui ne pourraient se procurer sur place tous ou certains des éléments entrant dans la composition de la ration;
- b) des recrutés ou engagés au cours de leur acheminement vers le lieu du travail.

Article 4.-

La remise de la contrevalet en espèces de la ration est autorisée à des intervalles n'excédant pas un mois.-

Article 5.-

La remise de la contrevalet en espèces du logement est provisoirement autorisée pour tous les travailleurs du Ruanda.-

Article 6.

La remise de la contrevalet en espèces des objets d'équipement et de couchage est provisoirement autorisée pour tous les travailleurs du Ruanda.-

Article 7.-

Le règlement N°6/AIMO. du 14 septembre 1956 est abrogé.

Article 8.

Le présent règlement entrera en vigueur le 1er janvier 1957.-

Kigali, le 20 novembre 1956.

(s) M. DESSAINT.

Pour copie certifiée conforme à l'original.

Le Secrétaire de la Résidence,

G. DESMET,



COMPOSITION ET COUT DE LA RATION HEBDOMADAIRE DES TRAVAILLEURS AFFECTES A DES TRAVAUX ORDINAIRES.-

P r o d u i t s	Quantités gr	Calories unités	Protides gr	Glucides gr	Lipi- des gr	Sel gr	Calcium mg	B1 mg	B2 mg	C mg	Astro-Nyanza Shangugu - P r i x -		autres ter- ritoires - P r i x -	
											K°	Total	K°	Total
Viande fraîche de boeuf	1.036	1.315	175	-	68	-	124	1,03	1,55	-	22,50	23,31	20	20,72
Haricots ou pois	1.800	5.508	516	901	36	-	316	8,10	6,12	-	4	7,20	4	7,20
Farine de manioc	3.200	10.624	51	2.592	6	-	-	-	-	-	3	9,60	3	9,60
Huile de palme	390	3.510	-	-	390	-	-	-	-	-	15	5,85	15	5,85
S e l	105	-	-	-	-	105	-	-	-	-	5,50	0,58	5,50	0,58
Légumes à feuil- lage vert foncé	2.500	1.100	100	150	10	-	5.210	3,75	6,25	2500	0,50	1,25	0,5	1,25
Total par semaine		22.057	842	3.643	510	105	5.650	12,88	13,92	2500		47,79	-	45,20
Minimum imposé (ord.21/99 du 5 juillet 1955)		19.985	525	3.640	490	105	4.550	12,60	12,60	350		a r r o n d i à		
												48,-		45,-

